

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/45/706
S/21931
8 November 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
SPANISH

Сорок пятая сессия
Пункт 28 повестки дня

**ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ
И БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ**

Доклад Генерального секретаря

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 637 (1989) Совета Безопасности от 27 июля 1989 года и резолюции 44/10 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1989 года.
2. В своем последнем докладе от 21 декабря 1989 года (A/44/886-S/21029) я охарактеризовал деятельность Международной комиссии по поддержке и контролю (МКПК), осуществлявшуюся мною совместно с Генеральным секретарем Организации американских государств (ОАГ), создание Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООН в ЦА) и ход работы Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций по контролю за процессом выборов в Никарагуа (ОНУВЕН). Я также отметил, что на своей чрезвычайной встрече, состоявшейся в Сан-Исидро де Коронадо, Коста-Рика, 12 декабря 1989 года, президенты центральноамериканских государств, выразив просьбу о полном развертывании ГНООН в ЦА и включении в ее мандат функций контроля за выполнением решений, которые могут быть приняты в регионе, о каком бы то ни было прекращении военных действий и демобилизации нерегулярных формирований, также просили меня принять необходимые меры для возобновления диалога между правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ) и вовлечь государства, имеющие интересы в регионе, более непосредственно в усилия по установлению мира.
3. В течение последних 10 месяцев ход событий в Центральной Америке и вовлечение Организации Объединенных Наций в деятельность в регионе значительно ускорились.

4. На момент представления моего последнего доклада Генеральной Ассамблее ОНУВЕН опубликовала два доклада о процессе выборов в Никарагуа (A/44/642 и A/44/834). Третий доклад, опубликованный 31 января 1990 года (A/44/917), охватывает период с начала декабря, когда стартовала избирательная кампания, по конец января 1990 года. К началу декабря численность базовой группы наблюдателей увеличилась еще на 20 сотрудников, и в восьми из девяти районов Никарагуа открылись районные отделения ОНУВЕН. В докладе, в частности, описываются механизм регулирования избирательного процесса, проведение избирательной кампании, включая внешнее и внутреннее финансирование, избирательные платформы различных партий, действия вооруженных сил в районах конфликтов и роль в кампании средств массовой информации, включая телевидение, радиостанции и печать.

5. Четвертый доклад ОНУВЕН (A/44/921) был подготовлен к публикации на следующий день после окончания избирательной кампании - к 21 февраля. В нем были охвачены события, происшедшие в течение последних трех недель кампании, и, что имеет более важное значение, дана общая оценка избирательного процесса за весь период избирательной кампании. По мнению ОНУВЕН, народ Никарагуа был в состоянии сделать выбор между альтернативными платформами, которым были предоставлены разумные возможности пропаганды по радио, и мог свободно определить свое будущее правительство в рамках волеизъявления на избирательных участках 25 февраля.

6. Конечная цель ОНУВЕН - контроль за объективностью учета и подсчета голосов - реализовывалась более чем 240 наблюдателями, представлявшими более 50 различных национальностей. К тем, кто был привлечен из Секретариата Организации Объединенных Наций, а также из организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций, базирующихся в регионе, присоединились наблюдатели из более 20 государств-членов, в том числе Австрии, Бельгии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Дании, Индии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Канады, Колумбии, Марокко, Нидерландов, Новой Зеландии, Польши, Финляндии, Федеративной Республики Германии, Чехословакии, Швеции и Японии.

7. Рано утром 26 февраля 1990 года мой личный представитель сообщил мне о предварительной оценке ОНУВЕН, согласно которой голосование проходило в нормальных условиях без угроз или насилия, и его можно считать свободным и справедливым. В последнем докладе ОНУВЕН (A/44/927) от 30 марта 1990 года подтвержден эта предварительная оценка и указано, что избирательный процесс был объективным и справедливым в течение всего периода.

8. 26 февраля точный прогноз результатов голосования, составленный ОНУВЕН предыдущей ночью, был подтвержден результатами, официально объявленными Высшим избирательным советом. Президент Даниель Ортега Сааведра публично признал результаты и заявил о готовности Сандинистского фронта национального освобождения передать власть 25 апреля 1990 года новому правительству, которое будет сформировано Национальным союзом оппозиции в рамках мирного и планомерного переходного процесса. Как президент, так и вновь избранный президент г-жа Виолетта Барриос де Чаморро просили меня через моего личного представителя сохранить в какой-либо степени присутствие Организации Объединенных Наций в Никарагуа для обеспечения мирного и планомерного переходного процесса, направленного на передачу власти 25 апреля 1990 года. Я дал положительный ответ и назначил для этой цели небольшую группу, которой предстояло остаться в стране. В функции группы вменялось оказание помощи как в решении оставшихся вопросов, связанных с выборами, так и в урегулировании политических аспектов перехода.

9. В обстановке, сложившейся после выборов, отличавшейся неопределенностью, на первый план выдвинулся важнейший элемент в центральноамериканском мирном процессе - задача демобилизации никарагуанского сопротивления. С этой целью в начале марта мною была достигнута договоренность с Генеральным секретарем ОАГ о методах работы МКПК в увязке с функциями, которые будут выполняться данными двумя организациями в процессе демобилизации и добровольной репатриации участников никарагуанского сопротивления и их семей. Согласно этой договоренности, которая впоследствии была дополнена еще одной договоренностью, достигнутой в июне, на компонент МКПК Организации Объединенных Наций (МКПК/ООН) была возложена ответственность за обеспечение помощи и проведение репатриации демобилизованных участников никарагуанского сопротивления, их семей и других лиц, связанных с никарагуанским сопротивлением в Гондурасе и Коста-Рике. На компонент МКПК, обеспечиваемый ОАГ (МКПК/ОАГ), были возложены функции оказания помощи участникам никарагуанского сопротивления, демобилизующимся на территории Никарагуа, а также участникам никарагуанского сопротивления и их семьям, репатрированным компонентом МКПК/ООН, по достижении ими территории Никарагуа. Кроме того, МКПК/ООН было поручено обеспечивать добровольную репатриацию никарагуанских беженцев, а также проведение всех последующих мероприятий и оказание им помощи на территории Никарагуа. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) функционировало в качестве оперативного органа МКПК/ООН, занимаясь проведением всех мероприятий по оказанию поддержки и обеспечению репатриации.

10. В своем докладе Совету Безопасности от 15 марта (S/21194) я обратился в Совет с просьбой срочно одобрить на чрезвычайной основе расширение мандата ГНООН в ЦА и укреплении ее вооруженным персоналом, чтобы она могла играть свою роль в добровольной демобилизации никарагуанского сопротивления. Я напомнил, что в своем письме от 28 августа 1989 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/20856) я подчеркивал, что задачу сбора оружия, военных материалов и снаряжения никарагуанского сопротивления необходимо будет возложить на военные подразделения, оснащенные оборонительным оружием. Совет с удовлетворением воспринял мое намерение просить его согласия в соответствующие сроки (S/20857). Моя просьба от 15 марта основывалась на консультациях, проведенных ранее в этом же месяце в Манагуа между заместителем Генерального секретаря по специальным политическим вопросам и Главным военным наблюдателем ГНООН в ЦА, с одной стороны, и никарагуанскими властями - с другой. Тогда была достигнута принципиальная договоренность, согласно которой ГНООН в ЦА будет отвечать за осуществление военных аспектов Тельского соглашения (A/44/451-S/20778) и получать оружие, военные материалы и снаряжение от участников никарагуанского сопротивления. После этого соответствующие лица переходили бы в ведение МКПК, которая принимала бы меры к их репатриации или переселению. В функции ГНООН в ЦА вменялось также создание и обеспечение безопасности временных пунктов сбора в Гондурасе и Никарагуа и в определенных местах в Коста-Рике. Она должна была также обеспечивать охрану оружия и других материально-технических средств, переданных ей, до принятия решения президентами пяти центральноамериканских государств о том, как поступить с ними в конечном итоге.

11. Совет Безопасности в резолюции 650 (1990) от 27 марта 1990 года санкционировал расширение мандата ГНООН в ЦА и укрепление ее вооруженным персоналом во исполнение просьбы, изложенной в моем докладе.

12. 27 марта 1990 года две переходные группы, назначенные президентом и вновь избранным президентом Никарагуа, подписали Протокол о процедуре передачи власти, в котором, среди прочего, обеспечению демобилизации сил сопротивления до 23 апреля 1990 года отводилась важнейшая роль в создании обстановки для мирного перехода (A/44/927, приложение VIII).

13. 3 апреля 1990 года президенты центральноамериканских государств подписали Декларацию на своей встрече в Монтелимаре, Никарагуа (A/44/936-S/21235), в которой они, в частности, подчеркнули необходимость немедленной демобилизации никарагуанского сопротивления в соответствии с Совместным планом, подписанным в Теле 7 августа 1989 годз, и в поддержку Протокола о процедуре передачи президентской власти в Республике Чикарагуа. Они также договорились просить ГНООН в ЦА и МКПК принять необходимые меры для обеспечения поддержки демобилизации и разоружения участников сопротивления, находящихся в Никарагуа или за ее пределами, которая должна начаться немедленно и завершиться не позднее 25 апреля 1990 года. Они постановили также, что оружие, которое будет получено ГНООН в ЦА, должно быть уничтожено на месте, как было предложено мною.

14. Демобилизация первой группы никарагуанского сопротивления состоялась в Гондурасе 16 апреля 1990 года, где рота пехотного батальона венесуэльских вооруженных сил, временно переданная ГНООН в ЦА для этой цели, приступила к получению и уничтожению оружия. Однако к этому времени большая часть сил сопротивления передислоцировалась в Никарагуа, где 18 апреля 1990 года в Манагуа после напряженных переговоров были заключены окончательные соглашения о прекращении огня между правительством Никарагуа и северным, центральным и атлантическим фронтами никарагуанского сопротивления. Переговоры, на которых присутствовали Главный наблюдатель ГНООН в ЦА и заместитель моего личного представителя, увенчались достижением соглашения о том, что демобилизация сил сопротивления в Никарагуа начнется 25 апреля 1990 года и завершится не позднее 10 июня 1990 года (A/44/941-S/21272).

15. 19 апреля 1990 года я сообщил Совету Безопасности (S/21259), что договоренности, достигнутые никарагуанскими сторонами, требуют дальнейшего расширения мандата ГНООН в ЦА и включение в него задач наблюдения за прекращением огня и разделением сил; что предусмотренные в соглашениях зоны безопасности, в которых силы сопротивления должны будут сосредоточиться, значительно больше временных пунктов сбора, предусмотренных в моем мартовском докладе; а также что МКПК будет обеспечивать гуманитарную помощь участникам сопротивления сразу после прибытия их в зоны, т.е. до завершения демобилизации. В своей резолюции 653 (1990) от 20 апреля Совет Безопасности одобрил мои предложения, касающиеся включения в мандат ГНООН в ЦА новых задач - наблюдения за прекращением огня и разделением сил, ибо такая необходимость возникла вследствие вывода войск никарагуанского правительства из созданных зон безопасности и окрестных районов.

16. 27 апреля я представил доклад Совету Безопасности с рекомендацией продлить мандат ГНООН в ЦА еще на шесть месяцев при том понимании, что функции ГНООН в ЦА по контролю за прекращением огня и разъединением сил в Никарагуа и по демобилизации никарагуанского сопротивления будут исчерпаны с завершением процесса демобилизации не позднее 10 июня 1990 года. Совет одобрил мою рекомендацию 4 мая 1990 года в резолюции 654 (1990). В тот же день в Манагуа никарагуанское сопротивление заявило

/...

о своей готовности приступить к своей добровольной демобилизации и завершить ее к 10 июня. Однако 22 мая 1990 года медленные темпы демобилизации никарагуанского сопротивления побудили меня довести до сведения Совета Безопасности свое беспокойство и подчеркнуть, что, если темпы демобилизации существенно не ускорятся, она не будет завершена в срок. Это поставило бы Совет Безопасности, отвечающий за ГНООН в ЦА, и ОАГ, отвечающую за МКПК в Никарагуа, перед сложным выбором, ибо продолжение усилий в рамках нынешней договоренности означало бы оказание помощи группе, нарушающей свои обязательства перед никарагуанским правительством, тогда как прекращение усилий могло бы привести к кризису в стране, который, в худшем случае, повлек бы за собой возобновление гражданского конфликта. На следующий день Председатель Совета сделал заявление (S/21331), призвав силы сопротивления в срочном порядке выполнить в полном объеме обязательства, которые они взяли на себя, дав согласие на демобилизацию. Совет поддержал правительство Никарагуа в его усилиях по содействию своевременной демобилизации и призвал всех тех, кто пользуется влиянием в этом вопросе, принять меры с целью обеспечить, чтобы демобилизация проходила в соответствии с соглашением и, в частности, была бы завершена в срок - к 10 июня. Эта позиция была доведена до сведения президентов пяти центральноамериканских государств, а также Генерального секретаря ОАГ.

17. В моем докладе от 4 июня 1990 года (S/21341) я информировал Совет о перечне расследованных ГНООН в ЦА жалоб, касающихся положения в зонах безопасности и демилитаризованных зонах в Никарагуа. В целом я по-прежнему считал, что серьезных нарушений соглашения о прекращении огня не было. Некоторые нарушения соглашения о разъединении сил в ряде районов объяснились отсутствием доверия между двумя сторонами после восьми лет боевых действий. В отношении демобилизации я отметил, что, несмотря на увеличение ее темпов, которые следует приветствовать, лидеры никарагуанского сопротивления все еще не достигли минимального целевого показателя, в отношении которого они взяли обязательство. В последующем докладе Совету Безопасности от 8 июня (S/21349) я рекомендовал продлить мандат ГНООН в ЦА по контролю за прекращением огня и разъединением сил в Никарагуа, а также по демобилизации участников никарагуанского сопротивления при том понимании, что эти функции будут исчерпаны с завершением процесса демобилизации, а именно не позднее 29 июня 1990 года (резолюция 656 (1990)).

18. К концу июня 1990 года я смог сообщить Совету Безопасности о том, что 28 июня 1990 года демобилизация участников никарагуанского сопротивления была завершена практически во всех районах (S/21379). В письме на имя Главного военного наблюдателя правительство Никарагуа заявило о том, что оно полностью удовлетворено процессом демобилизации, который был осуществлен ГНООН в ЦА во исполнение своего мандата. Демобилизация более чем 22 400 участников никарагуанского сопротивления и уничтожение их оружия, включая стрелковое оружие, гранатометы и управляемые ракеты, по-видимому, явились завершением одного из этапов конфликта, в результате которого погибло 30 000 человек и который затронул практически каждую никарагуанскую семью. Однако демобилизация не решила все проблемы. Хотя значительные усилия на международном уровне дали народу Никарагуа возможность провести свободные выборы и положить конец гражданской войне, перед страной, к сожалению, по-прежнему стоит сложная задача по обеспечению примирения и восстановлению. Решение этой задачи требует от международного сообщества оказания всей возможной помощи.

19. Организации Объединенных Наций предстоит решить более сложную задачу в области оказания помощи и репатриации членов семей бывших участников сопротивления, а также тысяч никарагуанских беженцев и "лиц без документов", проживающих в Гондурасе и Коста-Рике. 18 апреля 1990 года я направил всем государствам-членам письмо, в котором, изложив соответствующие обязанности Организации Объединенных Наций и Организации американских государств в рамках Международной комиссии по поддержке и контролю (МКПК), я обратился с призывом к правительствам государств-членов оказать поддержку в решении задачи, стоящей перед МКПК/ООН 1/. Конференция по объявлению взносов на эти цели состоялась 25 апреля 1990 года.

20. 1 мая 1990 года МКПК/ООН приступили к осуществлению деятельности в Гондурасе. До настоящего времени МКПК/ООН при оперативной поддержке со стороны УВКБ и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) оказали помощь более чем 60 000 человек. Помощь бывшим участникам никарагуанского сопротивления и их семьям оказывалась в рамках Агентства США по международному развитию (ЮСАИД) в координации с властями Гондураса и Обществом Красного Креста Гондураса. В связи с отсутствием данных МКПК/ООН провели перепись, в ходе которой в Гондурасе были зарегистрированы 36 684 бывших участника сопротивления и члены их семей, ранее являвшиеся бенефициариями ЮСАИД. Их добровольная репатриация в Никарагуа началась 5 июля 1990 года, и ее планируется завершить к концу 1990 года. К середине октября было репатрировано 15 124 человека, а к началу ноября репатриации ожидали примерно 2500 бенефициариев МКПК/ООН. Большинство остальных лиц, по-видимому, возвратились в Никарагуа самостоятельно. Кроме того, МКПК/ООН провели перепись 23 463 никарагуанских беженцев, 20 335 из которых были к настоящему времени репатрированы. Оказание помощи и осуществление последующей деятельности в Никарагуа от имени МКПК/ООН будет по-прежнему обеспечивать УВКБ.

21. Согласно последним оценочным данным, число бенефициариев МКПК в Никарагуа в 1991 году будет составлять примерно 90 000 человек. Я хотел бы выразить мою искреннюю признательность странам-донорам за их помощь МКПК и выразить высокую оценку деятельности всех тех преданных делу сотрудников Организации Объединенных Наций и других международных учреждений, которые столь эффективно выполнили свою задачу зачастую в сложных условиях.

22. В течение рассматриваемого периода я продолжал прилагать активные усилия при полной поддержке со стороны Совета Безопасности, выраженной в его резолюциях 637 (1989) и 654 (1990), по обеспечению согласованного путем переговоров урегулирования конфликта в Сальвадоре. В декларации, принятой в Сан-Исидро в декабре 1989 года, президенты пяти центральноамериканских государств обратились с просьбой сделать все от меня зависящее для принятия необходимых мер в целях возобновления диалога между правительством Сальвадора и ФНОФМ. Эти усилия активизировались после состоявшегося в январе 1990 года визита президента Кристиани в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций и после того, как от правительства Сальвадора и ФНОФМ были получены заверения относительно того, что они серьезно намерены положить конец вооруженному конфликту в этой стране путем переговоров. Мой личный представитель г-н Альваро де Сото провел серию консультаций с обеими сторонами в целях согласования структуры, механизма и темпов процесса, направленного на скорейшее и окончательное прекращение под моей эгидой вооруженного конфликта в этой стране.

23. На совместной встрече в моем присутствии, которая состоялась в Женеве 4 апреля 1990 года, правительство Сальвадора и ФНОФМ подписали соглашение, в котором они согласились на проведение процесса переговоров под моей эгидой в целях скорейшего прекращения вооруженного конфликта политическими средствами, содействия демократизации страны, гарантирования неограниченного уважения прав человека и объединения сальвадорского общества (см. приложение I). Первоначальной целью являлось достижение политических соглашений в целях принятия мер по прекращению вооруженной конфронтации и любых актов, нарушающих права гражданского населения, соблюдение которых будет контролироваться Организацией Объединенных Наций при условии одобрения со стороны Совета Безопасности. После достижения этого процесс должен привести к установлению необходимых гарантий и созданию условий для вовлечения членов ФНОФМ на основе полной законности в гражданскую, общественную и политическую жизнь страны. Стороны договорились о методе ведения переговоров на основе двух взаимодополняющих направлений деятельности: прямой диалог между комиссиями по проведению переговоров двух сторон при активном участии Генерального секретаря или его представителя и деятельность Генерального секретаря или его представителя в качестве посредника между сторонами для обеспечения того, чтобы правительство и ФНОФМ сотрудничали на самом высоком уровне.

24. После второго раунда прямых переговоров, состоявшегося в Каракасе при участии моего личного представителя, правительство и ФНОФМ договорились о повестке дня и сроках проведения переговоров, определив середину сентября в качестве конечного срока достижения указанной выше первоначальной цели (см. приложение II). В соответствии с достигнутой в Женеве договоренностью первоначальной целью процесса будет являться достижение политических соглашений в целях прекращения вооруженной конфронтации и любых актов, нарушающих права гражданского населения, соблюдение которых будет контролироваться Организацией Объединенных Наций при условии одобрения со стороны Совета Безопасности. Вопросы, в отношении которых должны быть достигнуты политические соглашения, указанные в принятой в Каракасе повестке дня, касаются следующего: вооруженных сил, прав человека, судебной системы, избирательной системы, конституционной реформы, экономических и социальных вопросов и контроля со стороны Организации Объединенных Наций.

25. После достижения соглашения относительно повестки дня были проведены два раунда переговоров по существу вопроса в Мексике и Коста-Рике в июне и июле 1990 года, соответственно. 26 июля 1990 года стороны заключили соглашение о правах человека (A/44/971-S/21541), в котором содержатся конкретные обязательства гарантировать неукоснительное уважение прав человека в Сальвадоре и которое предусматривает создание контрольной миссии Организации Объединенных Наций во главе с директором, назначаемым Генеральным секретарем, в состав которой будет входить необходимое число контролеров. Миссия должна быть наделена полномочиями принимать любые допустимые законом меры, которые она сочтет необходимыми для содействия осуществлению и защиты прав человека в стремлении содействовать уважению и гарантированию таких прав в Сальвадоре и способствовать исправлению положения в тех случаях, когда такое уважение и гарантии отсутствуют. Соглашение о правах человека является первым конкретным достижением в рамках процесса переговоров. В отношении деятельности контрольной миссии, которая должна осуществляться в течение одного года и которая, однако, может быть продлена, в соглашении о прекращении вооруженной конфронтации было выдвинуто определенное условие. С того времени стороны достигли договоренности относительно того, что нет необходимости ожидать выполнения этого условия.

26. Как я сообщил Совету Безопасности 3 августа 1990 года, предусматривается, что в контексте достижения "первоначальной цели", установленной в Женевском соглашении, от Организации Объединенных Наций потребуются выполнение ряда задач, касающихся контроля за соблюдением соглашения о прекращении огня, наблюдения за процессом выборов и контроля в области прав человека, упомянутого выше. По-моему мнению, эти задачи являются важнейшими элементами мирного урегулирования сальвадорского конфликта и в целях обеспечения надлежащей координации в данной области и рационального использования ресурсов следует начать осуществление комплексной операции под эгидой Совета Безопасности. Между тем, получив предварительное разрешение Совета Безопасности (S/21717 и S/21718), я намерен создать небольшое подготовительное управление для контрольной миссии Организации Объединенных Наций, с тем чтобы последняя смогла приступить к выполнению задачи по контролю, как только это позволит развитие событий.

27. После заключения в Сан-Хосе соглашения о правах человека там же в августе и сентябре 1990 года были проведены две непосредственных встречи между представителями правительства и ФНОФМ при участии моего представителя. Мой личный представитель также неоднократно выезжал для встреч с президентом Кристиани и командованием ФНОФМ. Он также поддерживал частые контакты с лидерами и представителями различных политических партий, общественных организаций и церковными лидерами в Сальвадоре. Я лично встретился с президентом Кристиани в ходе его недавнего визита в Организацию Объединенных Наций. Я также встретился с делегацией ФНОФМ высокого уровня. Вопрос о Сальвадоре часто затрагивался в ходе моих встреч с руководителями государств-членов, которые могут оказать содействие в моих усилиях, как это предусматривается Женевским соглашением.

28. Хотя до настоящего времени был достигнут значительный прогресс, справедливо отметить, что в ходе переговоров встретились значительные проблемы, особенно в связи с наиболее сложным, трудно разрешимым и требующим осторожного подхода вопросом повестки дня - вопросом о вооруженных силах, в отношении которого несмотря на неустанные усилия, пока не удалось достичь соглашений. В стремлении активизировать процесс переговоров в ходе непосредственной встречи, состоявшейся в Мехико 29-31 октября 1990 года, стороны при участии моего представителя достигли консенсуса относительно необходимости внесения изменений в использовавшийся до настоящего времени механизм. С этой целью они приняли решение придавать большее значение активной роли представителя Генерального секретаря и его роли посредника, а также конфиденциальному характеру будущих непосредственных встреч. Усовершенствование процедуры само по себе не приведет к решению остающихся проблем. Тем не менее, я по-прежнему убежден в том, что при наличии необходимой воли в сочетании с настойчивостью и гибкостью обеих сторон в отношении существа стоящих проблем, а также при поддержке других держав, имеющих возможность оказать помощь, цель по установлению мира в Сальвадоре может быть достигнута в ближайшем будущем.

29. 30 марта 1990 года делегация Национальной комиссии по примирению Гватемалы, действующая при полной поддержке правительства Республики, и делегация блока "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), действующая при полной поддержке своего Главного командования, подписали в Осло "Основное соглашение по достижению мира политическими средствами". Цель этого соглашения состоит в том, чтобы начать серьезный процесс, который на основе изыскания путей мирного решения

национальных проблем должен завершиться установлением мира и укреплением функциональных и представительных демократических сил в Гватемале (см. приложение III). С этой целью Национальная комиссия по примирению Гватемалы и НРЕГ договорились провести ряд мероприятий, назначив на основе взаимного согласия в качестве посредника г-на Родольфо Кесада Торуньо в его качестве Председателя Национальной комиссии по примирению - органа, созданного правительством Гватемалы в соответствии с соглашением "Эскипулас-II". Обе стороны договорились о том, чтобы просить меня осуществить наблюдение за деятельностью, которая будет осуществляться. 21 мая 1990 года я удовлетворил эту просьбу при полной поддержке со стороны президента Республики, поскольку я считаю, что данное соглашение соответствует рамкам соглашений "Эскипулас-II", подтвержденным в резолюции 637 (1989) Совета Безопасности.

30. В соответствии с подписанным в Осло соглашением под эгидой Национальной комиссии по примирению и в присутствии назначенных мною посредника и наблюдателя были проведены пять встреч представителей НРЕГ с представителями политических партий, частного сектора, религиозных кругов, общественных организаций, а также смешанной группой представителей академических кругов, профсоюзов и мелких и средних предпринимателей. Указанные встречи состоялись в Эскореале, Испания, 27 мая-1 июня (A/44/959); в Оттаве, 31 августа-1 сентября; в Кито, 24-26 сентября; и в Метепеке (Пуэбла), Мексика, 23-25 октября и 27-28 октября, соответственно. Следующим этапом, предусмотренным в заключенном в Осло соглашении, будет являться проведение переговоров, направленных на достижение политического решения в отношении внутренней военной конфронтации между представителями правительства Республики и вооруженными силами Гватемалы и Главным командованием НРЕГ. Я надеюсь, что процесс, начатый подписанием в Осло соглашения, продолжится и откроет возможности для процесса примирения и установления мира в Гватемале.

31. Президенты центральноамериканских государств и президент Панамы в качестве наблюдателя приняли участие в совещании на высшем уровне в Антигуа, Гватемала, в июне 1990 года. В Декларации Антигуа от 17 июня 1990 года (A/44/958) они договорились, в частности, продолжать переговоры по вопросам безопасности, проверки и контроля и ограничения вооружений в соответствии с соглашением "Эскипулас-II" и обратиться за техническими консультативными услугами к секретариатам Организации Объединенных Наций и Организации американских государств. В целях обеспечения таких консультативных услуг должностные лица Секретариата Организации Объединенных Наций приняли участие в качестве наблюдателей в совещаниях Комиссии по безопасности, учрежденной в соответствии с соглашением "Эскипулас-II", которые состоялись в Сан-Хосе 31 июля и в Сан-Сальвадоре 12 и 13 сентября 1990 года, соответственно.

32. На встрече в Сан-Хосе члены Комиссии по безопасности согласились с тем, что ее цели направлены на обеспечение оборонительного характера вооруженных сил стран региона, установление разумного баланса между ними, определение новой модели отношений безопасности и обеспечение взятия обязательств в отношении иностранного военного присутствия в регионе (A/44/907). На своей второй встрече (A/45/642) Комиссия по безопасности учредила техническую подкомиссию в целях разработки проекта формы или модели проведения учета военных установок, личного состава и вооружений в вооруженных силах и силах безопасности стран Центральной Америки. На

A/45/706
S/21931
Russian
Page 10

совещании, состоявшемся в городе Гватемала в середине октября, подкомиссия подготовила при содействии со стороны представителей Секретариата такую модель, которая будет рассмотрена Комиссией по безопасности на ее следующем совещании, которое состоится в Гондурасе в ноябре.

Примечание

1/ SG/CONF.5/1.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Коммюнике для прессы, опубликованное после Женевской встречи представителей правительства Сальвадора и Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти, которая проходила под председательством Генерального секретаря

По просьбе президентов центральноамериканских государств и в рамках мандата по оказанию добрых услуг, возложенного на меня резолюцией 637 (1990) Совета Безопасности от 27 июля 1989 года, я провел с правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ) консультации с целью согласования формата, механизма и темпов процесса, направленного на обеспечение, под моей эгидой, скорейшего окончания вооруженного конфликта в этой стране. Я согласился предпринять эти усилия, поскольку меня просили об этом правительство и ФНОФМ и поскольку я получил заверения обеих сторон в том, что у них имеются серьезные намерения и искреннее стремление добиться такого урегулирования на основе переговоров. В результате моих консультаций правительство и ФНОФМ согласовали изложенные ниже пункты, которые преследуют цель обеспечения того, чтобы этот процесс был эффективным и серьезным и способствовал укреплению взаимного доверия за счет надлежащих гарантий.

Я считаю, что полное соблюдение этих гарантий, помимо того, что они сами по себе имеют важнейшее значение, будет свидетельствовать о намерении и способности сторон соблюдать обязательства, которые они возьмут на себя в ходе переговоров. Исходя из такого понимания, правительство и ФНОФМ обязались не отказываться от процесса переговоров.

1. Цель этого процесса заключается в скорейшем прекращении вооруженного конфликта политическими средствами, содействии демократизации страны, гарантировании безусловного уважения прав человека и сплочении сальвадорского общества.

Первоначальная цель будет состоять в достижении политических договоренностей с целью прекращения вооруженной конфронтации и любых актов, представляющих собой посягательство на права гражданского населения, соблюдение которых должно контролироваться Организацией Объединенных Наций с санкции Совета Безопасности. После того как она будет достигнута, процесс будет направлен на создание необходимых гарантий и условий для того, чтобы члены ФНОФМ могли вновь участвовать, при полном соблюдении законности, в общественной и политической жизни страны и в деятельности государственных институтов.

2. Этот процесс будет протекать под эгидой Генерального секретаря на постоянной и непрерывной основе.

3. Для обеспечения успеха процесса переговоров правительство и ФНОФМ договариваются о методе, который будет разработан на основе двух взаимодополняющих процедур: непосредственного диалога между переговорными комиссиями при активном

участии Генерального секретаря или его представителя и выполнения Генеральным секретарем и его представителем роли посредника в отношениях между сторонами с целью обеспечения того, чтобы и правительство и ФНОФМ были представлены на самом высоком уровне. Генеральный секретарь будет обеспечивать, чтобы эти процедуры соблюдались таким образом, чтобы это способствовало успеху процесса. Правительство и ФНОФМ обеспечат, чтобы их переговорные комиссии имели полномочия обсуждать и заключать соглашения.

4. Правительство и ФНОФМ соглашаются с тем, что этот процесс будет носить строго конфиденциальный характер. Единственную информацию для общественности о развитии этого процесса будет предоставлять Генеральный секретарь или его полномочный представитель.

5. Генеральный секретарь по своему усмотрению может поддерживать конфиденциальные контакты с правительствами государств - членов Организации Объединенных Наций или группами таких правительств, которые могут способствовать успеху этого процесса путем оказания консультативной помощи и поддержки.

6. Правительство Сальвадора и ФНОФМ соглашаются с тем, что в деле достижения мира важная роль отводится политическим партиям и другим действующим представительным общественным организациям в Сальвадоре. Кроме того, они признают необходимость того, чтобы правительство и ФНОФМ имели адекватные и постоянные информационные и консультативные механизмы для поддержания контактов с этими партиями и общественными организациями страны, и что последние должны обеспечивать необходимый конфиденциальный характер этих контактов для обеспечения успеха процесса диалога. В случае необходимости и по взаимной договоренности комиссии могут обращаться к представителям этих партий и организаций для получения необходимой информации.

7. Кроме того, правительство и ФНОФМ признают, что Генеральному секретарю целесообразно поддерживать контакты с отдельными лицами или группами лиц из числа сальвадорцев, которые могут оказать содействие его усилиям.

От имени правительства Сальвадора:

Д-р Оскар Сантамария
Посол Гильермо Пас Ларин
Посол Ана Кристина Соль
Посол Карлос Эрнесто Мендоса

От имени Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти:

Команданте Шафик Андаль
Лицензиат Сальвадор Самайоа
Команданте Ана Гадалупе Мартинес
Команданте Роберто Каньяс

Выступая в роли, отводимой мне резолюцией 637 (1989)
Совета Безопасности Организации Объединенных Наций,

Хавьер Перес де Куэльяр
Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Общая программа и график всеобъемлющего процесса переговоров, опубликованные в Каракасе 21 мая 1990 года

А. ОБЩАЯ ПРОГРАММА

I. Первоначальная цель будет заключаться в достижении политических договоренностей с целью прекращения вооруженной конфронтации и любых актов, представляющих собой посягательство на права гражданского населения, соблюдение которых должно контролироваться Организацией Объединенных Наций с санкции Совета Безопасности.

a) Первое: Политические договоренности

1. Вооруженные силы
2. Права человека
3. Юридическая система
4. Избирательная система
5. Конституционная реформа
6. Экономические и социальные вопросы
7. Контроль со стороны Организации Объединенных Наций

b) Второе: Договоренность о прекращении вооруженной конфронтации и любых актов, представляющих собой посягательство на права гражданского населения

II. Создание необходимых гарантий и условий для того, чтобы члены ФНОМФ могли вновь участвовать, при полном соблюдении законности, в общественной и политической жизни страны и в деятельности государственных институтов.

1. Вооруженные силы
2. Права человека
3. Юридическая система
4. Избирательная система
5. Конституционная реформа
6. Экономические и социальные вопросы
7. Возвращение членов ФНОМФ к жизни в обществе
8. Контроль со стороны Организации Объединенных Наций

III. Окончательные договоренности в отношении достижения целей Женевского соглашения и, в соответствующих случаях, контроль со стороны Организации Объединенных Наций.

Примечания: Пункты в рамках соответствующих этапов необязательно будут рассматриваться в том порядке, в котором они перечислены; по взаимной договоренности этот порядок может быть изменен.

Договоренности должны точно отвечать характеру соответствующего этапа. Политические вопросы должны рассматриваться на соответствующих этапах; однако, поскольку некоторые из этих вопросов являются весьма сложными, какие-то аспекты можно было бы рассмотреть на других этапах. Все зависит от динамики переговоров.

В. ГРАФИК

В свете общей программы всеобъемлющего процесса переговоров, изложенной в предыдущем разделе, правительство Сальвадора и ФНОМФ соглашались с тем, что первоначальная цель, изложенная в пункте 1 Женевского соглашения от 4 апреля 1990 года, должна быть достигнута к середине сентября 1990 года при условии, что параллельно этому стороны достигнут договоренности, в которых был бы заложен график их осуществления и которые поддавались бы соответствующему контролю, с тем чтобы обеспечить должную взаимосвязку всех элементов первоначальной цели.

Дополнительное преимущество в наличии такого крайнего срока состоит в том, что это поможет обеспечить осуществление избирательного процесса на законодательном и муниципальном уровнях в обстановке спокойствия, широкого участия и отсутствия угроз.

Конкретный срок для завершения всеобъемлющего процесса установить трудно. Это будет зависеть от факторов, которые пока не рассматривались, например, от характера и сферы охвата политических договоренностей, о которых шла речь в разделе 1 и по которым будут проводиться переговоры, а также от взаимосвязи между процессом переговоров и процессом выборов. С другой стороны, существует вероятность того, что первоначальная цель может быть достигнута до этого крайнего срока. По этим причинам сроки завершения этого процесса следует определять не с точки зрения конкретной даты, а с точки зрения количества месяцев, прошедших с момента достижения первоначальной цели: в предварительном порядке речь идет о сроке в два-шесть месяцев.

На основе изложенного выше понимания правительство и ФНОМФ сосредоточат свое внимание в первоочередном порядке на проведении переговоров с целью достижения политических договоренностей в соответствии с первоначальной целью.

Каракас, 21 мая 1990 года

От имени правительства Сальвадора:

Полковник Хуан А. МАРТИНЕС ВАРЕЛА

Д-р Оскар Альфредо САНТАМАРИЯ

Полковник Маурисио Эрнесто ВАРГАС

Д-р Абелардо ТОРРЕС

От имени Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти:

Команданте Шафик АНДАЛЬ

Команданте Эдуардо САНЧО

Анна Гадалупе МАРТИНЕС

Сальвадор САМАЙСА

Д-р Давид ЭСКОБАР ГАЛИНДО

Д-р Рафаэль ЭРНАН КОНТРЕРАС

Дагоберто ГУТЬЕРРЕС

Марта ВАЛЬЯДАРЕС

Роберто КАНЬЯС

Альваро де СОТО
Представитель Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ III

СОГЛАШЕНИЕ, ДОСТИГНУТОЕ В ОСЛО

Делегация Комиссии по примирению Гватемалы, действующая при полной поддержке правительства Республики в роли посредника, которая отводится ей в соответствии с Соглашением "Эскипулас-II", и делегация блока "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), действующая при полной поддержке своего Главного командования, выражают свое глубокое удовлетворение по поводу подписания

ОСНОВНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ДОСТИЖЕНИЮ МИРА ПОЛИТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ

в результате серьезных, всесторонних и откровенных переговоров, состоявшихся 26-30 марта 1990 года в гостеприимном городе Осло по любезному приглашению правительства Норвегии и под эгидой Всемирной лютеранской федерации.

В заключение обе делегации, участвующие во встрече в Осло, хотели бы выразить свою глубокую признательность народу и правительству Норвегии за предоставленную возможность провести эту важнейшую встречу на их территории. Мы особенно признательны за то, что на встрече присутствовал министр иностранных дел Норвегии г-н Хьель Магне Бондевик.

Мы также выражаем признательность Всемирной лютеранской федерации за ее настойчивые усилия по организации этой встречи. Мы выражаем особую благодарность Генеральному секретарю д-ру Гуннару Сталсетту, заместителю Генерального секретаря по международным делам и правам человека д-ру Полу Уи и Специальному советнику по международным делам Всемирной лютеранской федерации д-ру Леопольдо Дж. Ниилусу.

Мы благодарим за поддержку и солидарность норвежскую церковь и ее Совет по внешним связям. Слова признательности мы адресуем также епископу Осло Преподобному Андреасу Аарфлоту.

СОВЕРШЕНО в городе Осло, Норвегия, 29 дня марта месяца 1990 года.

За делегацию Национальной комиссии по примирению Гватемалы, представляющую правительство Гватемалы

Хорхе СЕРРАНО ЭЛИАС

Марио ПЕРМУТ

Эдуардо П. ВИЛЬЯТОРО

За делегацию Главного командования блока "Национальное революционное единство Гватемалы"

Луис БЕККЕР ГУСМАН

Франсиско ВИЛЬЯГРАН

Хорхе Э. РОСАЛЬ

ОСНОВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ДОСТИЖЕНИЮ МИРА ПОЛИТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ

Делегация Национальной комиссии по примирению Гватемалы (НКП), действующая при полной поддержке правительства Республики Гватемала в роли посредника, которая отводится ей в соответствии с Соглашением "Эскипулас-II", и делегация блока "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), действующая при полной поддержке своего Главного командования, встретившись 26-30 марта 1990 года в городе Осло, Норвегия, с четко выраженной целью изыскать пути мирного решения национальных проблем политическими средствами; признавая, что эта цель является основой для достижения примирения между гватемальцами и решения национальных проблем, договариваются о том, чтобы начать серьезный процесс, который завершится установлением мира и укреплением функциональных и представительных демократических институтов в Гватемале.

В соответствии с общей договоренностью обе делегации предлагают оказывать

ДОБРЫЕ УСЛУГИ

В соответствии с духом Соглашения "Эскипулас-II" Национальная комиссия по примирению содействует осуществлению и поддержанию деятельности по изысканию путей установления мира, о которой говорится в этом Соглашении, предлагая свои добрые услуги и по договоренности с НРЕГ выдвигая на пост посредника кандидатуру г-на Родольфо Кесада Торуньо в его качестве Председателя Национальной комиссии по примирению.

Функции посредника будут заключаться в том, чтобы предлагать вниманию всех сторон инициативы, налаживать и поддерживать диалог и переговоры и активизировать этот процесс, а также обобщать общие и различные точки зрения сторон. Он имеет возможность выступать с инициативами и вариантами решения, которые могли бы стать предметом обсуждения и соглашения; кроме того, он мог бы выполнять любые другие функции, которые необходимы для надлежащего выполнения его мандата.

Национальная комиссия по примирению и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" соглашаются с тем, чтобы просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций д-ра Хавьера Переса де Куэльяра осуществить наблюдение за теми усилиями, которые будут предприниматься, и выступить в качестве гаранта соблюдения договоренностей и обязательств, согласованных в настоящем документе.

МЕРОПРИЯТИЯ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Обе делегации соглашаются с необходимостью осуществить мероприятия, направленные на создание условий, при которых можно было в полной мере достичь целей установления мира и укрепления демократии.

а) Между представителями политических партий Республики Гватемала и представителями блока "Национальное революционное единство Гватемалы" должна быть организована встреча. Национальная комиссия по примирению и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" по взаимной договоренности определяют условия проведения этой встречи. Обе стороны предпримут меры к тому, чтобы эта встреча состоялась во второй половине мая 1990 года.

b) Национальная комиссия по примирению по взаимной договоренности с НРЕГ создаст механизмы, которые позволят провести, желательно в июне 1990 года, необходимые встречи между блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" и представителями массовых организаций, религиозных и деловых кругов, а также других представительных политических объединений, с целью изыскания путей решения национальных проблем.

c) В сроки, согласованные по взаимной договоренности между правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы", между представителями, имеющими право принятия решений, правительства Республики, вооруженных сил Гватемалы и Главного командования блока "Национальное революционное единство Гватемалы" будут проведены переговоры с целью достижения политического урегулирования внутреннего вооруженного конфликта. Представители Национальной комиссии по примирению будут участвовать в этих встречах с целью осуществления наблюдения и контроля в соответствии с той ролью, которая ей отводится, в соответствии с Соглашением "Эскипулас-II".

Подписано в городе Осло 30 марта 1990 года

За делегацию Национальной комиссии по примирению

Хорхе СЕРРАНО ЭЛИАС

Эдуардо П. ВИЛЬЯТОРО
Исполнительный секретарь НКП

Марко ПЕРМУТ

За делегацию блока "Национальное революционное единство Гватемалы"

Луис БЕККЕР ГУСМАН

Хорхе Э. РОСАЛЬ

Франсиско ВИЛЬЯГРАН М.
